

## Porównanie tłumaczeń Liczb 23:18

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                  |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Wtedy podniósł (głos w) swej przypowieści i powiedział: Powstań, Balaku, i posłuchaj, skłoń ku mnie uszy, synu Sypora! |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Wtedy Bileam rozpoczął swą przypowieść: Powstań, Balaku, i posłuchaj, skłoń ku mnie uszy, synu Sypora!                 |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | I rozpoczął swą przypowieść tymi słowy: Wstań, Balaku, i słuchaj; nakłoń swego ucha, synu Sippora.                     |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | I zaczął rzecz swą temi słowy: Wstań Balaku, a słuchaj: przyjmij w uszy swe słowa moje, synu Seforów.                  |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | A on, wzięwszy swą przypowieść, rzekł: Stój, Balaku, a słuchaj, słysz, synu Seforów:                                   |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Wtedy Balaam wygłosił swoje pouczenie, mówiąc: Podnieś się, Balaku, a słuchaj, synu Sippora, nakłoń swego ucha!        |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | I wygłosił swoją wyrocznię, mówiąc: Powstań, Balaku, i słuchaj, Nakłoń ku mnie swoich uszu, synu Syppora!              |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Wtedy Balaam wygłosił swoje pouczenie, mówiąc: Powstań Balaku, i słuchaj. Nakłoń swe ucho, synu Sippora!               |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Wówczas Balaam wygłosił następujące pouczenie: „Powstań, Balaku, i słuchaj, synu Sippora, słuchaj mnie z uwagą!        |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Wtedy Balaam wygłosił swoją przypowieść tymi słowy: Powstań, Balaku, i słuchaj! Słuchaj mnie z uwagą, synu Cippora!    |
| PEC      | Przekład literacki  | Tora Pardes Lauder                           | [Bilam] wyrecytował swoją przypowieść: Powstań, Balaku, i usłysz [słowa Boga], słuchaj mnie uważnie, synu Cipora.      |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І взявши свою притчу, сказав: Встань, Валаче, і послухай: послухай свідку, сину Сепфора.                               |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Więc wygłosił swoją opowieść, mówiąc: Wstań Balaku i słuchaj; uważaj na mnie synu Cyppora.                             |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | A on wypowiedział swą przypowieść, mówiąc: ”Wstań, Balaku, i słuchaj. Nadstaw ku mnie ucha, synu Cyppora.              |